

EGLISE ORTHODOXE DES GAULES



VÊPRES & LAUDES

DOMINICALES

SELON LE RITE OCCIDENTAL

Avant-propos

I. Les gestes et attitudes générales pendant les offices des Heures

L'antique usage monastique occidental nous a transmis un certain nombre de gestes traditionnels qu'il convient de respecter pendant la célébration de l'office des Heures.

A -Chants des psaumes

Pendant le chant des psaumes, qui se fait toujours, autant que possible, de manière alternée à deux chœurs (soit Hommes/Femmes, soit toute autre subdivision de l'assemblée) :

1. le psaume est entonné par un chantre seul (premier stique du premier verset).
2. on s'assoit à la césure du premier verset.
3. on se relève à la césure du dernier verset.
4. on s'incline pendant la doxologie en l'honneur de la sainte Trinité. Cette inclinaison dure pendant que l'on prononce les noms des Trois Personnes Divines.

B –Chants des lectures (quand l'office est célébré dans une église ou un lieu de culte aménagé)

1. L'Évangile est chanté depuis l'ambon comme à la liturgie eucharistique.
2. Les capitules, qui sont toujours de très brèves lectures et qui ne sont pas accompagnés d'une bénédiction, sont chantés directement par le lecteur depuis sa place dans le chœur.
3. Les autres lectures sont chantées depuis les ambons correspondants (pupitre des Épîtres).

C – Les encensements (quand l'office est célébré dans une église ou un lieu de culte aménagé)

Tous les encensements dans l'église se font dans le sens des aiguilles d'une montre, en revanche dans le sanctuaire ce sens est inversé.

1. Au lucernaire le célébrant encense l'autel sur ses quatre faces.
2. Au Magnificat des Vêpres le diacre (ou le célébrant) encense les icônes, l'église, le célébrant puis l'assemblée.
3. Au Benedictus des Laudes, on encense l'autel sur ses quatre faces, le sanctuaire, les icônes, l'église puis l'assemblée.

II. Signification des signes et abréviations

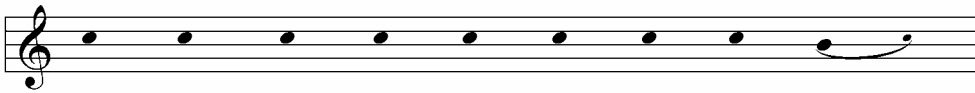
*Le samedi soir (et veille de fêtes)
aux*

Vêpres

ouverture solennelle (dimanches et fêtes)



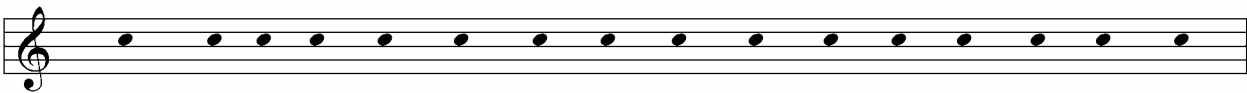
Cél. O Dieu, viens à mon ai - de!



R. Sei-gneur, hâte Toi de me se - cou - rir!___



V. Gloire au Père et au Fils et au Saint Es - prit



R. Comme il é-tait au com-men-ce-ment et main-te-nant et tou-jours



et aux siè - cles des siè - cles, A - men! Al - le - lu - ia!

(Alleluia est omis en Carême)

Psaume cosmique (104)

*Ce psaume est récité recto-tono par deux chantres alternativement ; on peut aussi le réciter en assemblée de la même manière. Il est récité en entier mais, s'il est récité chaque jour, il peut être récité en partie seulement – les sections possibles sont signalées par ****

Psaume

recto tono

Mon âme, bénis le Seigneur ! Seigneur mon Dieu, Tu es infiniment grand,
Tu es revêtu d'éclat et de magnificence.

Il S'enveloppe de lumière comme d'un manteau,
Il déploie les cieux comme un pavillon.

Il forme avec les eaux le faite de sa demeure, Il prend les nuées pour son char,
Il S'avance sur les ailes du vent.

Il fait des souffles ses anges,
des flammes de feu ses serviteurs.

Il a établi la terre sur ses fondements :
elle ne s'ébranlera pas dans les siècles des siècles.

Tu l'avais couverte de l'abîme comme d'un vêtement,
les eaux s'arrêtaient sur les montagnes.

Elles ont fui devant ta défense,
elles se sont précipitées à la voix de ton tonnerre.

Des montagnes se sont élevées, des vallées se sont abaissées,
au lieu que Tu leur avais assigné.

Tu as posé une limite que les eaux ne doivent pas franchir,
afin qu'elles ne reviennent plus couvrir la terre.

Il fait jaillir les sources dans les vallons,
elles coulent entre les montagnes.

Elles abreuvent les animaux des champs,
les onagres y étanchent leur soif.

Les oiseaux du ciel habitent leurs bords
et font résonner leurs voix dans les feuillages.

De sa haute demeure, Il arrose les montagnes ;
la terre est rassasiée du fruit de tes œuvres.

Il fait germer l'herbe pour le bétail,
et les plantes pour le service de l'homme.

Il tire le blé de la terre,
et le vin qui réjouit le cœur de l'homme

et fait plus que l'huile resplendir son visage,
et le pain qui fortifie le cœur de l'homme.

Les arbres du Seigneur se rassasient,
les cèdres du Liban qu'Il a plantés.

C'est là que les oiseaux font leur nid,
la cigogne a sa demeure dans les cyprès.

Les hautes montagnes sont pour les chamois,
les rochers servent de retraite aux lièvres.

Il a fait la lune pour marquer le temps,
le soleil connaît l'heure de son coucher.

Tu étends les ténèbres et il fait nuit,
alors tous les animaux des forêts se mettent en mouvement.

Les lionceaux rugissent après la proie
et demandent à Dieu leur nourriture.

Le soleil se lève : ils se retirent
et se couchent dans leur tanière.

L'homme sort pour se rendre à son ouvrage
et à son travail jusqu'au soir.

Tes œuvres sont innombrables, Seigneur,
Tu as tout créé par ta sagesse !

La terre est remplie de tes créatures,
voici la grande et vaste mer.

Là se meuvent des reptiles sans nombre,
des animaux, petits et grands.

Là se promènent les navires,
et ce Léviathan que Tu as formé pour jouer dans ces flots.

Tous ces animaux espèrent en Toi,
pour que Tu leur donnes la nourriture en temps opportun :

Tu la leur donnes et ils la recueillent,
Tu ouvres ta main et ils se rassasient de biens.

Tu caches ta Face : ils sont éperdus ;
Tu leur retires le souffle : ils expirent et retournent dans leur poussière.

Tu envoies ton Esprit : ils sont créés,
et Tu renouvelles la face de la terre.

Que la gloire du Seigneur subsiste à jamais,
que le Seigneur Se réjouisse de ses œuvres.

Il regarde la terre et elle tremble,
Il touche les montagnes et elles fument.

Je chanterai le Seigneur tant que je vivrai,
je célébrerai mon Dieu tant que j'existerai.

Que mes paroles Lui soient agréables !
Je me réjouirai dans le Seigneur !

Que les pécheurs disparaissent de la terre et que les méchants ne soient plus !
Mon âme, bénis le Seigneur !

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

Comme Il était au commencement, et maintenant et toujours
et aux siècles des siècles. Amen.

Premier Psaume

Antienne (voir *Propre du dimanche ou des fêtes*)

Psaume 145

ton 2



V. Je t'ex-al-te-rai, ô mon Dieu, mon Roi,



R. et je bé-ni-rai ton Nom pour tou-jours et à per-pé-tui-té!

Chaque jour je Te bénirai,
et je célébrerai ton Nom pour toujours et à perpétuité.

Le Seigneur est grand et très digne de louange,
et sa grandeur est insondable.

Que chaque génération célèbre tes œuvres
et publie tes hauts faits !

Je dirai la splendeur glorieuse de ta majesté,
je chanterai tes merveilles !

On parlera de ta puissance redoutable,
et je raconterai ta grandeur !

Qu'on proclame le souvenir de ton immense bonté
et qu'on célèbre ta justice !

Le Seigneur est miséricordieux et compatissant,
lent à la colère et plein de bonté !

Le Seigneur est bon envers tous,
et ses compassions s'étendent sur toutes ses œuvres !

On trouvera en annexe les antiennes par défaut (temps de l'année et temps pascal)

Toutes tes œuvres Te loueront, ô Seigneur,
et tes fidèles Te béniront !

Ils diront la gloire de ton Règne
et ils proclameront ta puissance,

pour faire connaître aux fils de l'homme ta puissance
et la splendeur glorieuse de ton Règne.

Ton Règne est un règne de tous les siècles,
et ta domination subsiste dans tous les âges.

Le Seigneur soutient ceux qui tombent
et Il redresse ceux qui sont courbés.

Les yeux de tous espèrent en Toi,
et Tu leur donnes la nourriture en son temps.

Tu ouvres ta main
et Tu rassasies à souhait tout ce qui a vie.

Le Seigneur est juste dans toutes ses voies
et miséricordieux dans toutes ses œuvres.

Le Seigneur est près de tous ceux qui L'invoquent,
de tous ceux qui L'invoquent avec sincérité.

Il accomplit les désirs de ceux qui Le craignent,
Il entend leur cri et Il les sauve.

Le Seigneur garde tous ceux qui L'aiment,
mais Il détruit les méchants.

Que ma bouche publie la louange du Seigneur,
et que toute chair bénisse son saint Nom,
pour toujours et à perpétuité.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

Comme Il était au commencement, et maintenant et toujours
et aux siècles des siècles. Amen.

Reprise de l'antienne

Deuxième Psaume

Antienne (*voir Propre du dimanche ou des fêtes*)

Psaume 146

ton 4



V. Mon â - me loue le Sei-gneur, je loue-rai le Sei-gneur tant que je vi-vrai,



R. je cé-lé-bre-rai mon Dieu tant que j'ex-is - te - rai.

Ne vous confiez pas aux grands,
aux fils de l'homme qui ne peuvent sauver.

Leur souffle s'en va, ils rentrent dans la terre,
et ce même jour leurs desseins périssent.

Heureux celui qui a pour secours le Dieu de Jacob,
qui met son espoir dans le Seigneur son Dieu.

Il a fait les cieux et la terre,
la mer et tout ce qui s'y trouve,
Il garde la fidélité pour toujours.

Il fait droit aux opprimés,
Il donne du pain aux affamés,
le Seigneur délivre les captifs.

Le Seigneur ouvre les yeux des aveugles,
le Seigneur redresse ceux qui sont courbés,
le Seigneur aime les justes.

Le Seigneur protège les étrangers,
Il soutient l'orphelin et la veuve,
mais Il renverse la voie des méchants.

Le Seigneur règne éternellement,
ton Dieu, ô Sion, subsiste d'âge en âge !

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

Comme Il était au commencement, et maintenant et toujours
et aux siècles des siècles. Amen.

Reprise de l'antienne

Troisième Psaume

Antienne (*voir propre du dimanche ou des fêtes*)

Psaume 147

ton 1



V. Qu'il est___ beau de cé - lé - brer no - tre Dieu,



R. qu'il est doux, qu'il est bien-sé-ant de le lou - er.

Le Seigneur rebâtit Jérusalem,
Il rassemble les exilés d'Israël !

Il guérit ceux qui ont le cœur brisé
et Il panse leurs blessures.

Il compte le nombre des étoiles,
Il leur donne à toutes des noms.

Notre Seigneur est grand, puissant par sa force,
son intelligence n'a pas de limites.

Le Seigneur soutient les malheureux,
Il abaisse les méchants jusqu'à terre.

Chantez au Seigneur avec action de grâce,
sur la harpe célébrez notre Dieu.

Il couvre les cieux de nuages,
Il prépare la pluie pour la terre,

Il fait germer l'herbe sur les montagnes.
Il donne la nourriture au bétail,
aux petits du corbeau quand ils crient.

Ce n'est pas dans la vigueur du coursier qu'Il Se complaît,
ce n'est pas dans les jambes de l'homme qu'Il met son plaisir.

Le Seigneur aime ceux qui Le craignent,
ceux qui espèrent en sa bonté.

Jérusalem, célèbre le Seigneur,
Sion, loue ton Dieu,

car Il affermit les barres de tes portes,
Il bénit tes fils au milieu de toi !

Il rend la paix à ton territoire,
Il te rassasie du meilleur froment !

Il envoie ses ordres sur la terre,
sa parole court avec vitesse.

Il donne la neige comme de la laine,
Il répand la gelée blanche comme de la cendre.

Il jette sa glace par morceaux.
A sa grêle, qui peut résister ?

Il envoie sa parole et elles fondent,
Il fait souffler son vent et les eaux coulent.

Il révèle sa parole à Jacob,
ses lois et ses ordonnances à Israël.

Il n'a pas agi de même pour toutes les nations,
et elles ne connaissent pas ses ordonnances.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

Comme Il était au commencement, et maintenant et toujours
et aux siècles des siècles. Amen.

Reprise de l'antienne

Psaume Ecclésiastique

Antienne (voir propre du dimanche ou des fêtes)

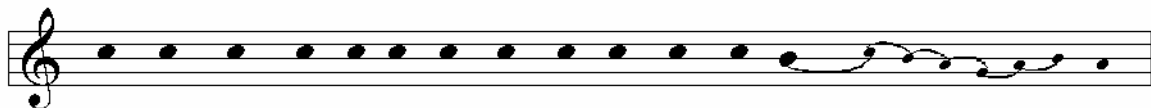
Psaume (voir propre du dimanche ou des fêtes ou Livre des Couronnes)

Reprise de l'antienne

Répons bref



Que mon cri par-vien-ne jus-qu'à Toi, Sei-gneur ! _____



Don-ne moi l'in-tel-li-gen-ce se-lon ta pro-mes _____ se!

Lecture *(voir propre du dimanche ou des fêtes)*

Lecteur :



Mon Père, dai - gne bé - nir.

Célébrant :



Que la lu-mière du Christ nous é-clai-re tous.

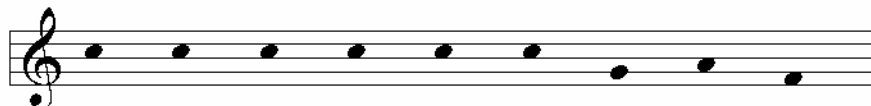
Tous :



A - men.

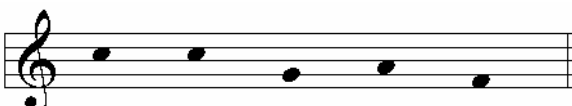
À la fin de la lecture :

Lecteur :



Et Toi, Sei-gneur, aie pi - tié de moi.

Tous :



Ren - dons grâce à Dieu

Répons long *(peut varier à certaines fêtes)*

ton 8

(Entonné par le chantre selon l'usage des répons et graduels)

Mon â - me, bé - nis le Sei-gneur,

Sei-gneur mon Dieu Tu es in - fi - ni - ment grand!

V. Il est re - vê - tu de splen-deur et de ma-jes - té,

le Sei-gneur s'en-ve-lop-pe de lu-mière com-me d'un man-teau.

V. Gloire au Père et au Fils et au Saint Es - prit.

Pendant le chant du Répons long, le célébrant (revêt la chape et) entre dans le sanctuaire et prend place devant l'autel ; l'acolyte lui présente un cierge allumé, le prêtre bénit cette lumière en disant à voix basse : « O Dieu, Lumière éternelle, bénis cette lumière, Toi qui as illuminé le monde entier. » Avec ce cierge l'acolyte allume les lumières du sanctuaire.

Hymne « Lumière joyeuse »

ton 8

Lu - miè - re joy - eu - se de la sain - te gloi - re du Père Im - mor - tel,

Cé - les - te, - Saint, Bien - heu - reux, ô Jé - sus - Christ !

Par - ve - nus au cou - cher du so - leil, con - tem - plant la lu - miè - re ves - pé - ra - le,

Chan - tons - le Père et le Fils et le Saint Es - prit - Dieu.

Tu es di-gne dans tous les temps d'être cé-lé-bré par les voix sain - tes,
 ô Fils de Dieu au-teur de Vie, aus-si le mon - de Te glo - ri - fie.
 A - men ! Al - le - lu - ia !
 sauf en carême

Collecte

Célébrant :

Daigne, Seigneur, en ce jour nous garder sans péché.

Tu es béni Seigneur, Dieu de nos pères,
 et ton Nom est loué et glorifié aux siècles, amen.

Que ta miséricorde soit sur nous car nous espérons en Toi.

Tu es béni, Seigneur, enseigne-nous par tes commandements,
 Tu es béni, Maître, instruis-nous par tes commandements,
 Tu es béni, Saint, éclaire-nous par tes commandements.

Seigneur, ta miséricorde dure à jamais, ne méprise pas l'œuvre de tes mains.
 A Toi convient la louange, à Toi convient le cantique, à Toi convient la gloire,
 Père, Fils et Saint Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

Tous : Amen

Psaume du Lucernaire *(selon le ton de la couronne occurrente ou à défaut celui qui suit)*

Pendant le chant de ce psaume, le célébrant présente l'encens au Seigneur, puis encense l'autel. S'il n'y a ni prêtre ni diacre, on fait brûler l'encens au pied de l'autel ou devant les icônes.

Antienne

ton 5

Cette antienne est d'abord chantée par le célébrant (prêtre ou diacre) ou par un chantre, puis reprise par tous.

Que ma pri-è-re s'é-lè-ve com-me l'en-cens de-vant Toi,

et l'é-lé-va-ti-on de mes mains

com-me le sa-cri-fi-ce ves-pé-ral.

ou selon le ton du temps liturgique ; en annexe on trouvera les tons de l'Avent, du Carême et du Temps pascal.

Psaume 141(1-4)

Sei-gneur, je crie vers Toi, ex - au - ce moi,

en-tends la voix de ma sup-pli-que quand je crie— vers Toi.

Que ma pri-ère s'é - lè - ve com - me l'en - cens de - vant Toi,

et l'é - lé - va - tion de mes mains, com - me le sa - cri - fi - ce ves - pé - ral.

Mets, Sei-gneur u-ne garde à ma bou-che, veil-le sur la por-te de mes lè-vres.

Ne lais-se pas dé-vier mon cœur vers des pa-ro-les ma-li-cieu-ses,

pour cher-cher des ex-cuses aux œu-vres d'i-ni-qui-té.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Es-prit.

comme il é tait au com men ce ment et main-te-nant et tou-jours,

et aux siè - cles des siè - cles, A - men.

Reprise de l'antienne

Que ma pri-è-re s'é-lè-ve com-me l'en-cens de-avant Toi,

et l'é - lé - va - ti - on — de mes mains

com-me le sa - cri - fi - ce ves - pé - ral.

Cantique de Notre Dame (Magnificat)

Célébrant : Magnifions la Mère de Dieu et toujours vierge, Marie.

Pendant le chant du Magnificat, le diacre (ou le célébrant) procède à l'encensement de toute l'église, du Célébrant et de l'assemblée.

Antienne (voir propre du dimanche ou des fêtes)

Cantique (selon le ton de l'antienne ou à défaut celui qui suit)

Mon â - me ma - gni - fie le Sei - gneur,

et mon es - prit est ra - vi de joie en Dieu mon Sau - veur.

Par - ce qu'Il a re - gar - dé l'hu - mi - li - té de sa ser - van - te,

mél.

À défaut d'antienne du Propre on chantera l'antienne des vêpres de semaine - ci-après en annexe. ou selon le ton du temps liturgique ; en annexe on trouvera les tons de l'Avent, du Carême et du Temps pascal.

vo-i-ci que dé-sor-mais tou-tes les gé-né-ra-tions m'ap-pel-le-ront "bien-heu-reu-se."

mél.
Car Il a fait en moi de gran-des cho-ses, Ce-lui qui est Puis-sant,

et son Nom est Saint. Et sa mi-sé-ri-cor-de s'é-tend d'âge en â-ge,

mél.

sur ceux qui Le crai-gnent. Il a dé-plo-yé la for-ce de son bras,

mél.

Il a dis-per-sé ceux qui a-vaient dans le cœur des pen-sées or-gueil-leu - ses.

Il a dé-po-sé les puis-sants de leur trô - ne, et Il a é-le-vé les pe-tits.

mél.

Il a ras - sa - sié de biens les af - fa - més,

mél.

et Il a ren-voy - é les ri-ches les mains vi - des.

Il a pris sous sa pro - tec - tion Is - ra - ël son ser - vi - teur,

mél.

se re - sou - ve - nant de sa mi - sé - ri - cor - de.

Se - lon la pa - ro - le qu'Il a - vait don - née à nos pè - res,

mél.

à A - bra - ham et à sa ra - ce pour tou - jours.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Es - prit.

mél.

mél.

Comme il é - tait au com - men - ce - ment et main - te - nant et tou - jours,

et aux siè - cles des siè - cles A - men.

Reprise de l'antienne

On peut ici ajouter – ad libitum – le tropaire de la Résurrection selon le ton de la couronne occurrente.

Trisagion et litanie

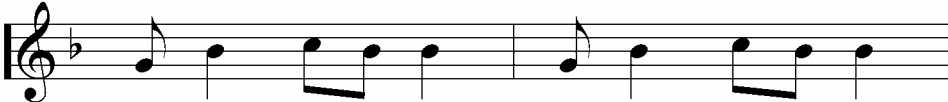
Le Diacre du milieu de l'église dialogue avec l'assemblée :



v/ A - ghi-os o The-os, r/A - ghi-os Is - chy-ros,



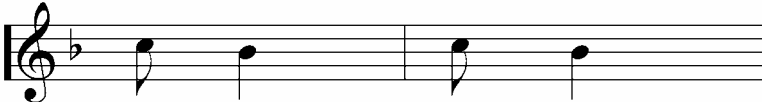
v/ A - ghi-os A-tha - na-tos, r/e - le - i - son i - mas.



v/ Sanc-tus De - us r/ Sanc-tus For - tis



v/ Sanc-tus Im-mor-ta - lis, r/mi - se - re - re no-bis.



v/ Saint Dieu, r/ Saint Fort,



v/ Saint Im-mor-tel, r/ aie-pi-tié de nous.

Diacre : Aie pitié de nous, Seigneur, selon ta grande miséricorde, nous t'en prions exauce-nous...



...aie pi - tié de nous! Ky - ri - e e - le - i - son.

Diacre : Pour la paix d'En-haut, la tranquillité des temps, pour la sainte Église qui s'étend jusqu'aux extrémités de la terre et pour l'union de tous, prions le Seigneur.

Tous : Kyrie eleison.

Diacre : Pour notre évêque N..., les prêtres, les diacres, le clergé et pour tous les fidèles, prions le Seigneur.

Tous : Kyrie eleison.

Diacre : Pour ce temple, cette ville et ses habitants, pour notre pays et ceux qui le gouvernent, et en particulier pour les serviteurs de Dieu N..., notre Président et N..., chef de notre gouvernement, que Dieu leur donne la sagesse et que nous vivions dans la paix et la tranquillité, prions le Seigneur.

Tous : Kyrie eleison.

Diacre : Pour les élus du peuple et les serviteurs de l'État, pour les moines, vierges, époux, veuves et orphelins, pour ceux qui peinent sous d'épuisants travaux ou qui sont privés d'emploi, prions le Seigneur.

Tous : Kyrie eleison.

Diacre : Pour des saisons heureuses, la fécondité des champs, l'abondance des fruits de la terre, et pour la salubrité de l'air, du sol, des eaux et de l'espace, prions le Seigneur.

Tous : Kyrie eleison.

Diacre : Pour les pénitents, les catéchumènes (*et en particulier...*), pour ceux qui cherchent Dieu sans encore pouvoir Le nommer, et pour ceux qui ne Le cherchent pas encore ou résistent à sa grâce, prions le Seigneur.

Tous : Kyrie eleison.

Diacre : Pour les confesseurs du Nom béni du Christ, les persécutés et leurs persécuteurs, pour les voyageurs en péril et leur sauf retour, pour les malades, et en particulier..., pour ceux que tourmentent la tristesse, l'angoisse et les esprits impurs, prions le Seigneur.

Tous : Kyrie eleison.

Diacre : Pour nos pères et frères défunts qui reposent près d'ici ou partout ailleurs, et en particulier..., prions le Seigneur.

Tous : Kyrie eleison.

Diacre : Pour ceux qui dans la sainte Église chantent, servent et dispensent leurs biens en œuvres de miséricorde, prions le Seigneur.

Tous : *Kyrie eleison.*

Diacre : Que le Seigneur nous remplisse de sa grâce par la prière de notre souveraine la Mère de Dieu et toujours vierge Marie, de saint Michel archange et des armées célestes, de saint Jean-Baptiste le Précurseur, des apôtres, martyrs et confesseurs, de saint N... (*ici sont nommés les saints patrons de la paroisse et les saints du jour.*) ... dont nous faisons mémoire et de tous les saints.

Tous :

Ac - cor - de, Sei-gneur.

The image shows a musical score for three staves. The top staff is in treble clef, the middle staff is in treble clef with an '8' below it, and the bottom staff is in bass clef. The music is in a key with one flat (B-flat) and a common time signature. The lyrics 'Ac - cor - de, Sei-gneur.' are written below the middle staff.

Diacre : Que le Seigneur nous accorde le pardon de nos péchés et une fin chrétienne et paisible.

Tous : *Accorde, Seigneur*

Diacre : Que le Seigneur nous garde dans la pureté de la foi et dans les liens d'une parfaite charité.

Tous :

Ac - cor - de, Sei-gneur.

The image shows a musical score for three staves. The top staff is in treble clef, the middle staff is in treble clef with an '8' below it, and the bottom staff is in bass clef. The music is in a key with one flat (B-flat) and a common time signature. The lyrics 'Ac - cor - de, Sei-gneur.' are written below the middle staff.

Diacre : Disons tous de tout notre cœur et de tout notre esprit :

tous :

Musical score for 'Kyrie eleison' in G minor, 4/4 time. The score consists of three staves: Treble, Soprano, and Bass. The lyrics are: Ky - ri - e e - lei-son, Ky - ri - e - e - lei-son Ky - ri - e e - le - i - son.

L'assemblée enchaîne immédiatement sur le Notre Père :

Notre Père

Musical score for 'Notre Père' in G minor, 4/4 time. The score consists of three staves: Treble, Soprano, and Bass. The lyrics are: No - tre Pè - re qui es aux cieux, que ton Nom soit sanc - ti - fi - é,

Musical score for 'Notre Père' in G minor, 4/4 time. The score consists of three staves: Treble, Soprano, and Bass. The lyrics are: que ton Règne ar - ri - ve, - que ta Vo - lon - té soit fai - te sur la ter - re comme au ciel.

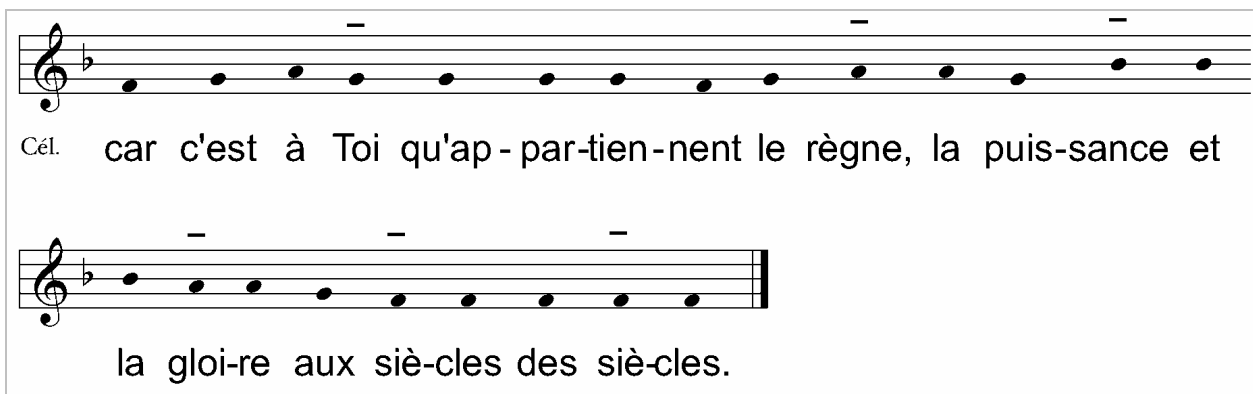
Don - ne nous au - jour - d'hui no - tre pain subs - tan - tiel, et re - mets nous nos det - tes

com - me nous re - met - tons à nos dé - bi - teurs,

gar - de nous de suc - com - ber à la ten - ta - tion,

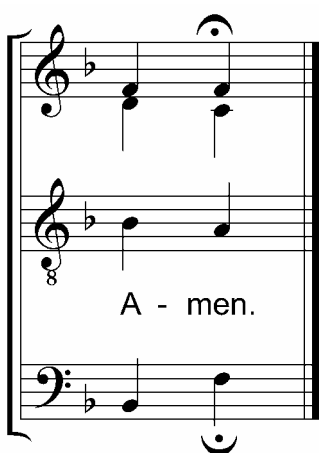
mais dé - li - vre nous du ma - lin.

Célébrant :



Cél. car c'est à Toi qu'ap-par-tien-nent le règne, la puis-sance et
la gloi-re aux siè-cles des siè-cles.

Tous :



A - men.

Ici on peut ajouter (ad libitum) une ou plusieurs collectes selon le Propre

Clôture

Célébrant :



Le Sei-gneur soit tou-jours a - vec vous.

Tous :



Et a - vec ton es - prit.

Célébrant :



Bé - nis - sons le Sei-gneur.

Tous :



Ren - dons grâce à Dieu.

Célébrant :

(recto tono sur FA)

Que les âmes de tous les défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix.

Tous :

Amen.

Célébrant :

Que le Seigneur ressuscité des morts, par les prières de la toute sainte, pure et immaculée Mère de Dieu et toujours vierge, Marie, de saint N... et de tous les saints, nous donne sa paix.

Tous :

Et la vie éternelle. Amen.



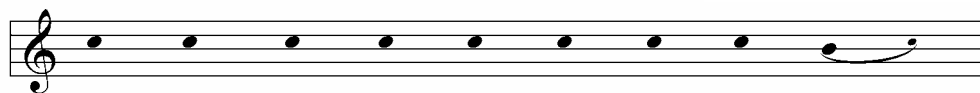
Le dimanche aux

Laudes matinales

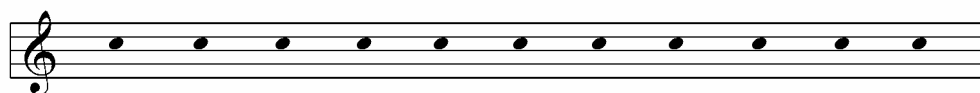
ouverture solennelle (dimanches et fêtes)



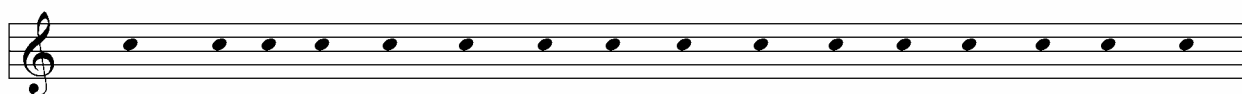
Cél. O Dieu, viens à mon ai - de!



R. Sei-gneur, hâte Toi de me se - cou - rir!___



V. Gloire au Père et au Fils et au Saint Es - prit



R. Comme il é-tait au com-men-ce-ment et main-te-nant et tou-jours



et aux siè - cles des siè - cles, A - men! Al - le - lu - ia!

(Alleluia est omis en Carême)

Psaume 67

Ce psaume est récité recto-tono par deux chantres alternativement ; on peut aussi le réciter en assemblée de la même manière.

Que Dieu nous prenne en pitié et qu'Il nous bénisse,
qu'Il fasse briller sur nous la lumière de sa Face.

Ainsi on connaîtra ses voies sur la terre,
son salut parmi toutes les nations.

Que les peuples Te louent, ô mon Dieu,
que tous les peuples Te rendent grâce.

Que les nations se réjouissent, qu'elles soient dans l'allégresse,
car Tu juges les peuples avec équité,
Tu diriges les nations sur la terre.

Que les peuples Te louent, ô mon Dieu,
que tous les peuples Te rendent grâce.

La terre a donné son fruit,
que Dieu, notre Dieu, nous bénisse.

Que Dieu nous bénisse en surabondance,
que toute la terre Le révère.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

Comme Il était au commencement, et maintenant et toujours,
et aux siècles des siècles. Amen.

Premier Psaume

Antienne (*voir Propre du dimanche ou des fêtes*)

Psaume 100

ton 2



V. Ac cla mez le Sei gneur tou te la ter-re,



R. ser - vez le Sei-gneur dans l'al - lé - gres - se,



al - lez à Lui a - vec ju - bi - la - tion.

Sachez que Lui, le Seigneur, est Dieu,
Il nous a faits et nous sommes à Lui,
son peuple et le troupeau de sa bergerie.

Allez à ses portiques avec actions de grâce,
à ses parvis avec louanges,
rendez-Lui grâce, bénissez son Nom !

Oui, bon est le Seigneur,
éternel est son amour,
d'âge en âge, sa fidélité.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

Comme Il était au commencement, et maintenant et toujours,
et aux siècles des siècles. Amen.

Reprise de l'antienne

On trouvera en annexe les antiennes par défaut (temps de l'année et temps pascal)

Deuxième Psaume

Antienne (voir *Propre du dimanche ou des fêtes*)

Psaume 63

ton 1



V. Ô Dieu, mon Dieu, je Te cher-che dès l'au-ro-re,



R. mon âme a soif de Toi!

Après Toi languit ma chair,
comme une terre déserte, sans eau.

Aussi Te contemplerai-je au sanctuaire,
dans l'attente de ta puissance et de ta gloire.

Mieux vaut ta grâce que la vie,
mes lèvres Te célébreront.

Ainsi Te bénirai-je en ma vie :
à ton Nom j'élèverai mes mains.

Comme de graisse se gorgera mon âme,
lèvre jubilante, louange à la bouche.

Quand je pense à Toi sur ma couche,
jusqu'au matin je médite sur Toi,

car pour moi Tu fus un secours,
et à l'ombre de tes ailes j'exulte.

Mon âme se presse contre Toi,
ta droite me sert de soutien.

Mais ceux qui pourchassent mon âme,
ils descendront aux profondeurs de la terre.

Ils seront à la merci de l'épée,
ils deviendront la part des chacals.

Et le roi se réjouira en Dieu :
qui jure par Lui en tirera louange,
et la bouche des menteurs se fermera.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

Comme Il était au commencement, et maintenant et toujours,
et aux siècles des siècles. Amen.

Reprise de l'antienne

Psaume Ecclésiastique

Antienne (voir propre du dimanche ou des fêtes)

Psaume (voir propre du dimanche ou des fêtes ou Livre des Couronnes)

Reprise de l'antienne

Cantique biblique

Cantique des créatures (*Daniel 3 :57-88 LXX*)

Tou - tes les œu - vres du Sei - gneur, Bé - nis - sez le Sei - gneur,

lou - ez Le et ex - al - tez Le dans les siè - cles.

An - ges du Sei - gneur, bé - nis - sez le Sei - gneur,

cieux, bé - nis - sez le Sei - gneur!

Toutes les eaux qui sont au-dessus des cieux, *bénissez le Seigneur*,
toutes les vertus du Seigneur, *bénissez le Seigneur*.

Soleil et lune, *bénissez le Seigneur*,
étoiles du ciel, *bénissez le Seigneur*.

Toutes pluies et rosées, *bénissez le Seigneur*,
tous les souffles de Dieu, *bénissez le Seigneur*.

Les parties en *italiques* sont chantées par toute l'assemblée.

Feux et chaleurs, *bénissez le Seigneur,*
froids et fraîcheurs, *bénissez le Seigneur.*

Rosées et givres, *bénissez le Seigneur,*
gelées et frimas, *bénissez le Seigneur.*

Glaces et neiges, *bénissez le Seigneur,*
nuits et jours, *bénissez le Seigneur.*

Lumière et ténèbre, *bénissez le Seigneur,*
éclairs et nuages, *bénissez le Seigneur.*

Que la terre bénisse le Seigneur,
Qu'elle Le loue et L'exalte dans les siècles.

Montagnes et collines, *bénissez le Seigneur,*
toutes germinations de la terre, *bénissez le Seigneur.*

Fontaines, *bénissez le Seigneur,*
mers et fleuves, *bénissez le Seigneur.*

Monstres et tout ce qui se meut dans les eaux, *bénissez le Seigneur,*
tous les oiseaux du ciel, *bénissez le Seigneur.*

Toutes bêtes et troupeaux, *bénissez le Seigneur*
fils des hommes, *bénissez le Seigneur.*

Qu'Israël bénisse le Seigneur,
qu'il Le loue et L'exalte dans les siècles.

Prêtres du Seigneur, *bénissez le Seigneur,*
serviteurs du Seigneur, *bénissez le Seigneur.*

Esprits et âmes des justes, *bénissez le Seigneur,*
saints et humbles de cœurs, *bénissez le Seigneur.*

*Ananias, Azarias et Misaël, bénissez le Seigneur,
Louez-Le et exaltez-Le dans les siècles.*

*Bénéissons le Père et le Fils et le Saint-Esprit,
louons-Le et exaltons-Le dans les siècles.*

*Tu es béni, Seigneur dans le firmament des cieux,
et loué et glorifié et exalté dans les siècles.*

Psaumes laudiques

Psaumes 148, 149 & 150 *(ton direct)*

Louez le Seigneur depuis les cieux,
louez-Le dans les hauteurs !

Louez-Le, tous ses anges,
louez-Le, toutes ses vertus !

Louez-Le, soleil et lune,
louez-Le, tous les astres et la lumière !

Louez-Le, cieux des cieux
et les eaux de par-dessus les cieux !

Qu'ils louent le Nom du Seigneur,
car Il dit et ils furent faits,
Il commanda et ils furent créés !

Il les établit pour l'éternité et pour les siècles des siècles,
Il posa une loi, et ils n'en sortiront point !

Louez le Seigneur depuis la terre,
dragons et tous les abîmes,

feu et grêle, neige et glace,
vents impétueux qui accomplissez son Verbe,

montagnes et toutes les collines,
arbres à fruits et tous les cèdres,

animal sauvage et tout le bétail,
reptile et oiseau ailé,

rois de la terre et tous les peuples,
princes et tous les juges de la terre,

jeunes hommes et vierges,
les vieillards et les adolescents !

Qu'ils louent le Nom du Seigneur,
car son Nom seul est sublime,
sa majesté dépasse ciel et terre.

Il a relevé la corne de son peuple,
à Lui l'hymne de tous ses fidèles, d'Israël, le peuple de son parentage !

*

(On hausse d'un ton)

Chantez au Seigneur un chant nouveau,
sa louange dans l'Église sainte.

Qu'Israël se réjouisse en son Créateur,
que les fils de Sion exultent en leur Roi.

Qu'ils fêtent son Nom par les rondes,
qu'ils Le chantent avec le tambourin et la harpe,

car le Seigneur se complaît en son peuple,
de salut, Il pare les humbles.

Les saints jubilent de gloire,
ils acclament, étendus sur leur couche,

l'exaltation de Dieu en leur gorge,
en leur main l'épée à deux tranchants,

pour imposer vengeance parmi les peuples,
exercer le châtement parmi les nations,

pour lier les rois avec des chaînes
et les notables avec des cepts de fer,

pour exécuter contre eux le jugement écrit,
c'est là la gloire de tous ses saints.

*

(On hausse d'un ton)

Louez Dieu dans son sanctuaire,
louez-Le au firmament de sa puissance.

Louez-Le pour ses hauts faits,
louez-Le pour sa grandeur infinie.

Louez-Le aux sonneries du cor,
louez-Le par la cithare et la harpe.

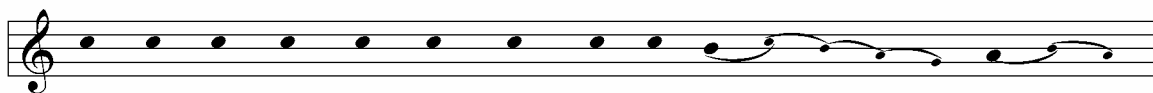
Louez-Le avec tambour et danses,
louez-Le avec cordes et flûtes.

Louez-Le avec les cymbales sonores,
louez-Le avec les cymbales d'ovation,
que tout ce qui respire loue le Seigneur !

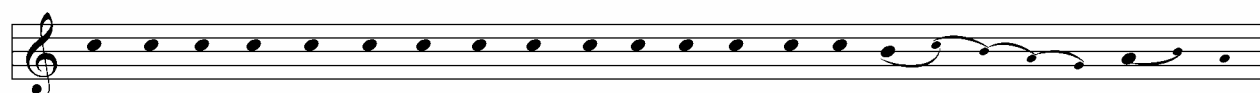
Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, et maintenant et toujours,
et aux siècles des siècles. Amen.

Répons bref *(peut varier selon le temps liturgique)*



V. Ta ré-sur-rec-tion, ô Christ, al-le-lu_____ ia__ !



R. Ré-jou-it le ciel et la ter-re, al-le-lu-ia, al-le-lu_____ ia__ !

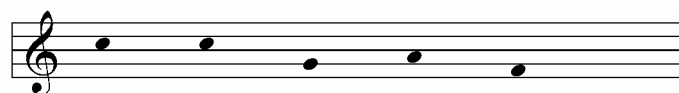
Capitule

Si la liturgie n'est pas célébrée le même jour on peut chanter ici l'Épître prévue pour la liturgie de ce dimanche.

Lecteur :

Le Christ ressuscité des morts ne meurt plus, la mort n'a plus d'empire sur Lui,
car sa mort fut une mort au péché, une fois pour toutes, et sa vie une vie pour
Dieu.

Tous :



Ren - dons grâce à Dieu.

Répons Long

ton 6

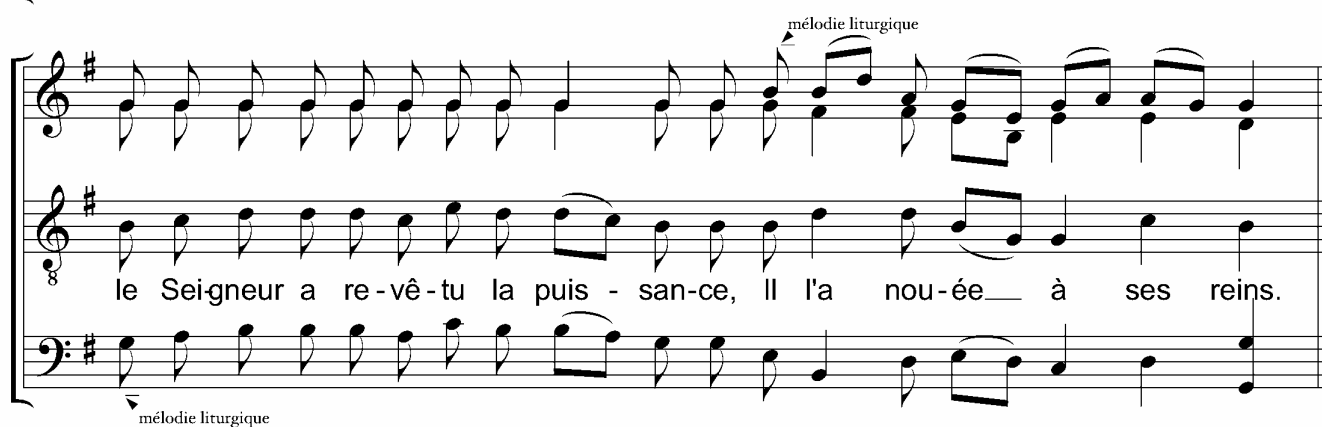
(Entonné par le chantre selon l'usage des répons et graduels)

mélodie liturgique



Le Sei-gneur rè - gne, vê - tu de ma - jes - té,

mélodie liturgique



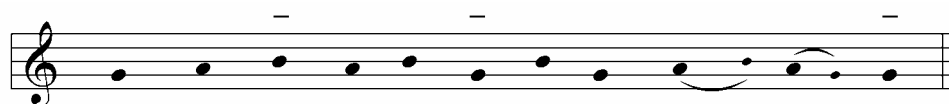
le Sei-gneur a re - vê - tu la puis - san - ce, Il l'a nou - ée à ses reins.

mélodie liturgique



A ta mai-son con-vient la sain-te-té, Sei-gneur, en la lon-gueur des jours.

R/ Le Seigneur règne ...



Gloire au Père et au Fils et au Saint Es - prit.

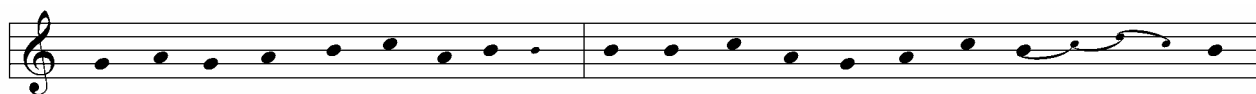
R/ Le Seigneur règne ...

Si la liturgie n'est pas célébrée le même jour on peut chanter ici l'Évangile du dimanche occurent. Si l'on célèbre la liturgie en suivant on chantera ici l'Évangile de la Résurrection - cf. Calendrier liturgique. (depuis l'ambon et selon le rite habituel : dialogue, réponse de l'assemblée... etc. – à l'exception de l'encensement).

Hymne ambrosienne

ton 8

1.



L'au-ro-re de clar-té ru-ti-le, le ciel en-ton-ne sa lou-an_____ ge,



de joie l'u-ni-vers ex-ul-te, en gé-mis-sant l'en-fer u-lu-le.

2.



Voi-ci: le Roi très glo-ri-eux a-bat la for-ce de la mort_____



du pied é-cra-sant le tar-ta-re, sau-vant des pei-nes les captifs.

3.

De la pier-re qui l'em-pri-son-ne, scel-lée, gar-dée par les sol-dats_____

dans sa ma-jes-té tri-om-pha-le, Il sort vic-to-rieux du tom-beau.

4.

E teints sont les gé mis se ments, et les souffran-ces in-fer-na___ les:

res - sus - ci - té est le Sei-gneur, an - non - ce l'an - ge de splen-deur.

5.

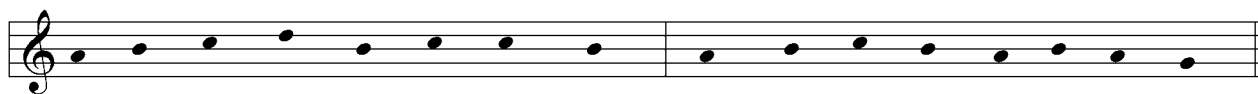
En cet-te joie do-mi-ni-ca-le de tous les as-sauts de la mort, _____

ô Cré - a - teur de l'u - ni vers, dé-fends et pro - è - ge ton peu - ple.

6



Gloire à Toi Sei-gneur Jé-sus Christ, res-sus-ci-té d'en-tre les morts_ ,



a-vec le Père et l'Es-prit Saint, dès main-te-nant et à ja-mais.

omis en Carême

A - men. — Al - le - lu - ia.

Si la liturgie doit être célébrée immédiatement et qu'on y chante le « Gloire à Dieu », l'office des Laudes matinales se termine ici : on enchaîne directement par le début de la divine liturgie (« Debout, soyons attentifs »).

Gloire à Dieu (sauf en carême et pendant l'Avent)



V. Gloi - - - - re à Dieu au plus haut des cieus,

et paix sur la ter - re, aux hom - mes, bon - ne vo - lon - té!

Nous Te lou - ons, nous Te bé - nis - sons, nous T'a - do - rons,

Nous Te glo - ri - fi - ons, nous Te ren - dons grâ - ces pour ta

gran - de gloi - re. O Sei - gneur Dieu, Roi cé - les - te,

Dieu le Père Tout - puis - sant. Ô Seigneur Fils né du Père,

Jé - sus Christ, ô Sei-gneur Dieu, A - gneau di - vin, le__ Fils du Pè - re,

Toi qui ô - tes le pé-ché du mon - de, aie pi - tié de__ nous.

Toi__ qui ô - tes le péché du mon - de, re - çois no - tre pri - è - re.

Tu siè - ges à la droi - te du__ Pè - re, aie pi - tié de__ nous.

Par - ce que Tu es — seul Saint, le seul Sei - gneur,

Tu es le seul Très - Haut, ô Jé - sus — Christ,

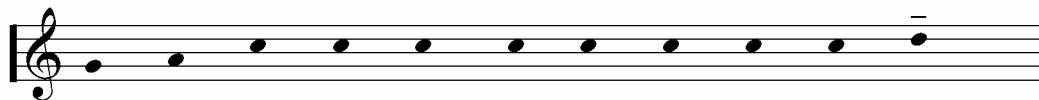
a - vec le Saint Es - prit, dans la gloi - re de Dieu — le Pè - re.

A - - - - - men !

Pendant le Carême :

Cantique de Zacharie (Benedictus)

ton 2

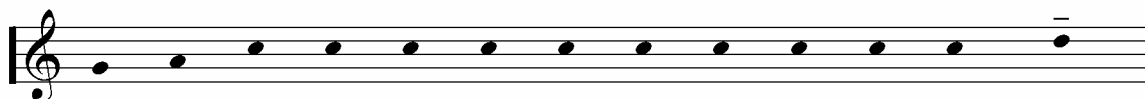


Bé - ni soit le Sei-gneur, le Dieu d'Is - ra - ël,

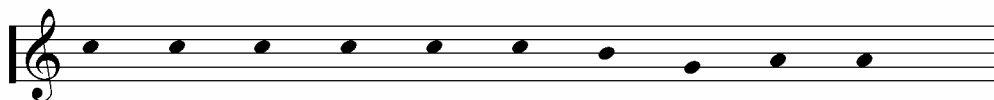


car Il a vi - si - té et ra - che - té son peu - ple.

Et Il a é ri gé la cor ne du sa lut, dans la mai son de Da vid son ser vi teur.



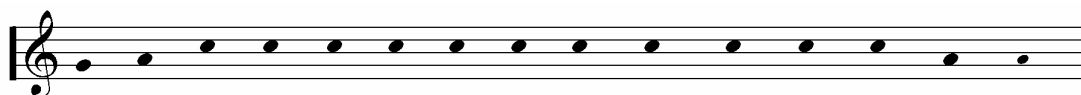
Ain - si qu'Il l'a pro - mis par la bou - che de ses saints,



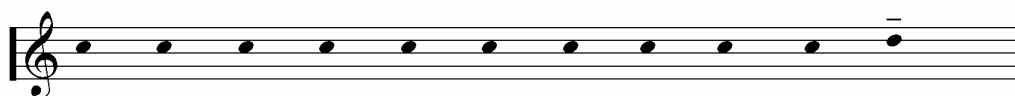
de ses pro - phè - tes dès les temps an - ciens.

8 Pour nous sau ver de nos en ne mis, et de la main de tous ceux qui nous ha ïs sent.

Nous notons ici le ton 2 utilisé par défaut, on trouvera en annexe les autres tons utilisés pendant l'année liturgique.



A - fin d'e-xer-cer sa mi - sé - ri - corde en - vers nos pè - res,



et de Se sou - ve - nir de son pac - te saint,



du ser-ment qu'il fit à A - bra-ham no - tre pè - re.

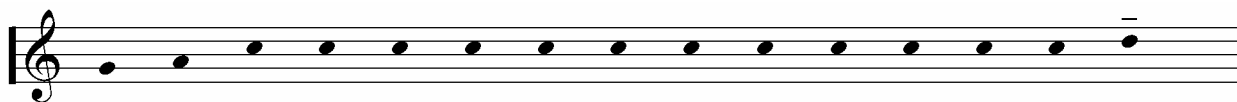
De nous don-ner de Le ser-vir sanscrainte, dé - li - vrés de la main de nos en - ne - mis.



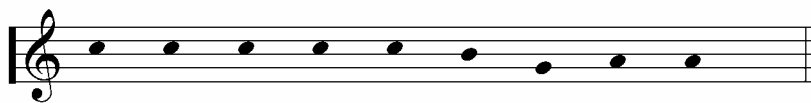
Dans la sain-te - té et la jus-tice en sa pré - sen - ce tous les jours de no - tre vie.

Et toi, pe - tit en - fant tu se - ras ap - pe - lé pro - phè - te du Très-Haut,

car tu marche - ras de - vant la Fa - ce du Sei - gneur pour Lui pré - pa - rer les voies,



pour don-ner à son peu-ple la con-nais-san-ce du sa-lut,



par la ré-mis-sion de ses pé-chés.

par les en-trail-les de mi-sé-ri-cor-de de no-tre Dieu,

grâce aux-quel-les nous a vi-si-tés d'en haut le so-leil le-vant,



a-fin d'il-lu-mi-ner ceux qui sont as-sis dans les té-nèbres et l'om-bre de la mort



et gui-der nos pas dans le che-min de la paix.



Gloire au Père et au Fils et au Saint Es-prit.

comme il é - tait au com - men - ce - ment, et main - te - nant et tou - jours,

et aux siè - cles des siè - cles. A - men.

On peut chanter ici l'antienne (du Magnificat) du dimanche occurent.

Si la liturgie doit être célébrée immédiatement et qu'on y chante le « Gloire à Dieu », l'office des Laudes matinales se termine ici : on enchaîne directement par le début de la divine liturgie (« Debout, soyons attentifs »).

Trisagion et litanie

Le Diacre du milieu de l'église dialogue avec l'assemblée :



v/ A - ghi-os o The-os, r/A - ghi-os Is - chy-ros,



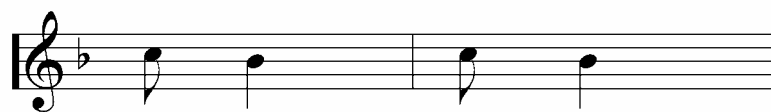
v/ A - ghi-os A-tha - na-tos, r/e - le - i - son i - mas.



v/ Sanc-tus De - us r/ Sanc-tus For - tis



v/ Sanc-tus Im-mor-ta - lis, r/mi - se - re - re no-bis.



v/ Saint Dieu, r/ Saint Fort,



v/ Saint Im-mor-tel, r/ aie-pi - tié de nous.

Diacre : Aie pitié de nous, Seigneur, selon ta grande miséricorde, nous t'en prions exauce-nous...

...aie pi - tié de nous! Ky - ri - e e - le - i - son.

À défaut de diacre, le célébrant ou un sous-diacre ou un chantre

Diacre : Pour la paix d'En-haut, la tranquillité des temps, pour la sainte Église qui s'étend jusqu'aux extrémités de la terre et pour l'union de tous, prions le Seigneur.

Tous : Kyrie eleison.

Diacre : Pour notre évêque N..., les prêtres, les diacres, le clergé et pour tous les fidèles, prions le Seigneur.

Tous : Kyrie eleison.

Diacre : Pour ce temple, cette ville et ses habitants, pour notre pays et ceux qui le gouvernent, et en particulier pour les serviteurs de Dieu N..., notre Président et N..., chef de notre gouvernement, que Dieu leur donne la sagesse et que nous vivions dans la paix et la tranquillité, prions le Seigneur.

Tous : Kyrie eleison.

Diacre : Pour les élus du peuple et les serviteurs de l'État, pour les moines, vierges, époux, veuves et orphelins, pour ceux qui peinent sous d'épuisants travaux ou qui sont privés d'emploi, prions le Seigneur.

Tous : Kyrie eleison.

Diacre : Pour des saisons heureuses, la fécondité des champs, l'abondance des fruits de la terre, et pour la salubrité de l'air, du sol, des eaux et de l'espace, prions le Seigneur.

Tous : Kyrie eleison.

Diacre : Pour les pénitents, les catéchumènes (*et en particulier...*), pour ceux qui cherchent Dieu sans encore pouvoir Le nommer, et pour ceux qui ne Le cherchent pas encore ou résistent à sa grâce, prions le Seigneur.

Tous : Kyrie eleison.

Diacre : Pour les confesseurs du Nom béni du Christ, les persécutés et leurs persécuteurs, pour les voyageurs en péril et leur sauf retour, pour les malades, et en particulier..., pour ceux que tourmentent la tristesse, l'angoisse et les esprits impurs, prions le Seigneur.

Tous : Kyrie eleison.

Diacre : Pour nos pères et frères défunts qui reposent près d'ici ou partout ailleurs, et en particulier..., prions le Seigneur.

Tous : Kyrie eleison.

Diacre : Pour ceux qui dans la sainte Église chantent, servent et dispensent leurs biens en œuvres de miséricorde, prions le Seigneur.

Tous : *Kyrie eleison.*

Diacre : Que le Seigneur nous remplisse de sa grâce par la prière de notre souveraine la Mère de Dieu et toujours vierge Marie, de saint Michel archange et des armées célestes, de saint Jean-Baptiste le Précurseur, des apôtres, martyrs et confesseurs, de saint N... (*Ici sont nommés les saints patrons de la paroisse et les saints du jour.*) ... dont nous faisons mémoire et de tous les saints.

Tous :

Ac - cor - de, Sei-gneur.

The image shows a musical score for three staves. The top staff is in treble clef, the middle in alto clef (marked with an 8), and the bottom in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The melody is simple and homophonic, with lyrics 'Ac - cor - de, Sei-gneur.' written below the middle staff.

Diacre : Que le Seigneur nous accorde le pardon de nos péchés et une fin chrétienne et paisible.

Tous : *Accorde, Seigneur*

Diacre : Que le Seigneur nous garde dans la pureté de la foi et dans les liens d'une parfaite charité.

Tous :

Ac - cor - de, Sei-gneur.

The image shows a musical score for three staves, similar to the previous one. The top staff is in treble clef, the middle in alto clef (marked with an 8), and the bottom in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The melody is simple and homophonic, with lyrics 'Ac - cor - de, Sei-gneur.' written below the middle staff.

Diacre : Disons tous de tout notre cœur et de tout notre esprit :

Tous :

Musical score for the Kyrie eleison. It consists of three staves: a vocal line, a piano accompaniment in the right hand, and a piano accompaniment in the left hand. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 8/8. The lyrics are: Ky - ri - e e - lei-son, Ky - ri - e e - lei-son, Ky - ri - e - e - le - i - son!

L'assemblée enchaîne immédiatement sur le Notre Père :

Notre Père

First line of the musical score for 'Notre Père'. It consists of three staves: a vocal line, a piano accompaniment in the right hand, and a piano accompaniment in the left hand. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 8/8. The lyrics are: No - tre Pè - re qui es aux cieux, que ton Nom soit sanc - ti - fi - é,

Second line of the musical score for 'Notre Père'. It consists of three staves: a vocal line, a piano accompaniment in the right hand, and a piano accompaniment in the left hand. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 8/8. The lyrics are: que ton Règne ar - ri - ve, - que ta Vo - lon - té soit fai - te sur la ter - re comme au ciel.

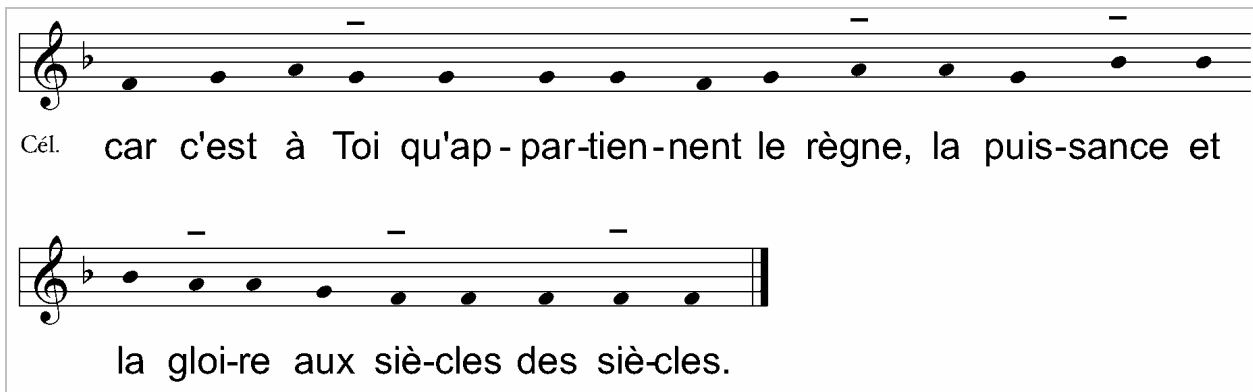
Don - ne nous au - jour - d'hui no - tre pain subs - tan - tiel, et re - mets nous nos det - tes

com - me nous re - met - tons à nos dé - bi - teurs,

gar - de nous de suc - com - ber à la ten - ta - tion,

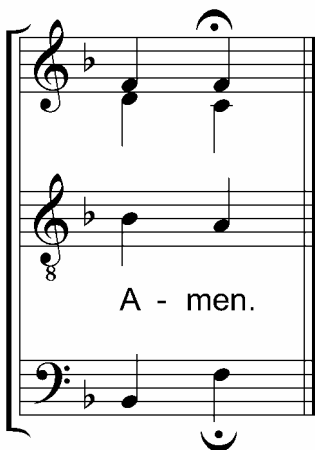
mais dé - li - vre nous du ma - lin.

Célébrant :



Cél. car c'est à Toi qu'appartiennent le règne, la puissance et
la gloire aux siècles des siècles.

Tous :



A - men.

Ici on peut ajouter (ad libitum) une ou plusieurs collectes selon le Propre

Clôture

Célébrant :



Le Sei-gneur soit tou-jours a - vec vous.

Tous :



Et a - vec ton es - prit.

Célébrant



Bé - nis - sons le Sei-gneur.

Tous :



Ren - dons grâce à Dieu.

Célébrant :

(recto tono sur FA)

Que les âmes de tous les défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix.

Tous :

Amen.

Célébrant

Que le Seigneur ressuscité des morts, par les prières de la toute sainte, pure et immaculée Mère de Dieu et toujours vierge, Marie, et saint NN... et de de tous les saints, nous donne sa paix.

Tous :

Et la vie éternelle. Amen.

*On peut ajouter ici, (après la clôture) un hymne marial (de préférence : **Tu es bénie, ô Mère de Dieu et vierge...**)*